

# ARAB CARTOON FESTIVAL

interview met Ali Nazir Ali



*Arab Cartoon Festival omvat na drie gesmaakte edities veel meer dan een tentoonstelling met spotprenten uit en over de Arabische wereld. Het nog ruimere programma vermeldt dit jaar ook workshops, theater en concerten en wordt doorheen het hele seizoen gelinkt aan allerlei voorstellingen en projecten in de Warande.*

*“Hierdoor betrekken we nieuwkomers meer bij het culturele leven in Turnhout”, zegt bezieler Ali Nazir Ali.*

Arab Cartoon Festival is een organisatie van Omnes vzw. De Warande coproduceert het festival.

Ali Nazir Ali weet wat hij wil. Deze zoon van een Syrisch diplomaat werkte voor een onderzoekscentrum in Libanon, was tijdens de Arabische Lente in een kritische beweging actief, schreef artikels en draaide documentaires. Arab Cartoon Festival, dat hij organiseert als bestuurder van de vzw Omnes, slaat bruggen tussen culturen en gemeenschappen, zwingelt dialogen aan en brengt interactie op gang.

**Ali Nazir Ali:** “Omnes heb ik samen met een vriend opgericht, om respect tussen culturen te vragen. In Turnhout kan ik mezelf zijn. In mijn geboorteland, waar ik graag ooit terug naartoe wil, heb ik in veel opzichten minder bewegingsvrijheid. Veel van mijn vrienden zijn cartoonisten die opgesloten zitten of Syrië zijn ontvlucht. Zelf ben ik vier jaar geleden in België beland. Na twintig dagen in het asielcentrum in Arendonk gaf ik te kennen dat ik iets in de culturele sfeer wou doen. Zo kwam ik in contact met de Warande. De Warande is nu al enkele edities coproducent van Arab Cartoon Festival.”

## **De vierde editie wordt groter en veelzijdiger. Hoezo?**

**Ali Nazir Ali:** "Het multidisciplinair programma omvat ook theater, concerten en workshops. De tentoonstelling waaruit Arab Cartoon Festival in 2016 is ontstaan, openen we in december met een concert van Al Manara, een groep met muzikanten uit Europa, het Midden-Oosten en Noord-Afrika die oriëntaalse muziek met jazz en electro rijmt. Daarnaast vinden er het hele seizoen evenementen en workshops rond geopolitiek en cartoons plaats, niet alleen in de Warande maar ook in Arenberg in Antwerpen en Bozar in Brussel."

"Dit jaar organiseren we voor het eerst ook het Belgisch kampioenschap dabke, een variant van linedance die heel populair is op bruiloften in het Midden-Oosten en Noord-Afrika. De invloed van die traditionele vorm van expressie - feestelijk, zonder religieuze connotatie - sijpelt door in veel moderne dans en werk van choreografen uit het Midden-Oosten. Wij moedigen nieuwkomers uit Palestina, Turkije, Syrië, Libanon en Irak aan om dansgroepen te vormen en deel te nemen. Sinds we hier vorig jaar mee zijn begonnen, zijn er al vijf groepen. Doordat verschillende nationaliteiten samen dabke dansen, ontstaat een ongeziene mengvorm. Graag willen we dit uitbreiden naar andere landen, zodat we tot een Europees kampioenschap dabke kunnen komen. We hebben al contacten met groepen in Duitsland, Nederland en Frankrijk."

## **Waarop slaat Lost in Translation, de titel van de tentoonstelling?**

**Ali Nazir Ali:** "Veel vluchtelingen zijn ondertussen ook burgers geworden die aan het sociaal leven deelnemen. Toch gaat voor hen nog veel verloren door de taalbarrière. Met de tentoonstelling focussen we minder op de problemen in het Midden-Oosten. Ditmaal gaat het ook over zaken als klimaatverandering en vrouwenrechten, bekeken vanuit het perspectief van nieuwkomers in Europa."

"Arab Cartoon Festival leert toeschouwers meer over het Midden-Oosten. We vechten tegen de stereotypen waarmee moslims in de media worden afgeschilderd. Niet dat we onze ogen sluiten voor de terreur en de dictaturen maar uit die regio komen ook geweldige kunstenaars zoals Ali Shaban en Amin Farid, van wie nooit eerder werk in België te zien was."

"Arab Cartoon Festival wil verschillende stemmen laten horen. De cartoonisten viseren zowel Trump als Poetin. Het staat iedereen vrij om het met hen eens of oneens te zijn. Niet elke cartoon uit het Midden-Oosten of Noord-Afrika laat zich door een Belgisch publiek begrijpen. Bij veel van de cartoons draait het om sarcastische, zwarte humor, niet om grappen die je doen schaterlachen."

"De tentoonstelling, waarvoor ook Stripgids cartoonisten aanbrengt, wordt een combinatie van spotprenten en moderne beeldende kunst, door artiesten die dezelfde materialen, kleuren en concepten gebruiken maar een andere nationaliteit of achtergrond hebben. Bijvoorbeeld: een Belgische kunstenaar en een Syrische collega die in Berlijn woont en werkt, gebruiken allebei tapijten. Hun werken zijn compleet anders maar toch voelen ze zich verbonden."

## **Welk publiek wil Arab Cartoon Festival in Turnhout bereiken?**

**Ali Nazir Ali:** "Mensen die graag iets ontdekken. De tentoonstelling en de workshops zijn zo opgebouwd dat ze een educatieve waarde hebben. Daarom hechten we ook veel belang aan bezoeken door scholen. En aan de nieuwkomers in Turnhout en omgeving die niet willen gediscrimineerd worden, maar deel uitmaken van de samenleving. Arab Cartoon Festival helpt hen daar graag bij. Misschien kunnen we van Turnhout zelfs de Vlaamse hoofdstad van de cartoon maken."

**tekst:** Gunter Jacobs

**foto:** Joren De Weerd



# PROGRAMMA

*De activiteiten van Arab Cartoon Festival zijn niet gebundeld in één korte periode, maar vormen een rode draad doorheen het seizoen. Zo kan je van november tot april iets meepikken van het festival.*

*Koop deze activiteiten in een voordelige reeks (zie p. 6)*

DI 5 NOV

## **FABULEUS, hetpaleis & MOUSSEM NOMADISCH KUNSTENCENTRUM**

8.2

Zeven jonge dansers tonen met uitgepuurde rap wat hun generatie bezighoudt. (zie p. 68)

13 DEC — 16 FEB

## **EXPO LOST IN TRANSLATION**

In de tentoonstelling 'Lost in Translation' vertrekken we vanuit de thematiek van de gelaagde identiteit van de nieuwkomer. Van daaruit leggen we linken met de 'eigen' identiteit, die evenzeer gelaagd blijkt te zijn. (zie p. 205)

VR 13 DEC

## **AL MANARA**

Al Manara is een muzikale ontmoeting tussen Belgische muzikanten onder leiding van Eloi Baudimont en Palestijnse muzikanten onder leiding van violist Ramzi Aburedwan. (zie p. 98)

**foto:** Clara Hermans

DI 28 JAN

## **hetpaleis**

Wat is de Wat

Het onwaarschijnlijke maar waar gebeurde verhaal van een vluchteling die vredesambassadeur wordt. (zie p. 121)

7 MRT

## **TG STAN & KLOPPEND HERT**

Move (on)

Het vertrekpunt van 'Move (on)' is de ontmoeting van een groep spelers en performers die vanuit hun verschillende artistieke praktijk samen op zoek gaan naar antwoorden. (zie p. 159)

WO 25 MRT

## **KHADIJA EL KHARRAZ ALAMI & THEATER ROTTERDAM**

Nu ben ik Medea

In deze persoonlijke performance vervlecht Khadija El Kharraz Alami de verschillende perspectieven in Euripides' 'Medea' met haar eigen verhaal over opgroeien tussen twee werelden en de botsing van krachten in jezelf. (zie p. 169)

DI 21 APR

## **KLOPPEND HERT & ARSENAAL/ LAZARUS**

Studio Shehrazade

Zonder in clichés te vervallen legt deze spitsvondige en up-tempovoorstelling de kwesties rond genderdifferentiatie bloot op een feestelijke en ongeremde wijze. (zie p. 178)

# fABULEUS, hetpaleis & MOUSSEM NOMADISCH KUNSTENCENTRUM/ RADOUAN MRIZIGA

8.2

D  
A  
N  
S

14+



*Zeven jonge dansers tonen met uitgepuurde rap wat hun generatie bezighoudt.*

Voor '8.2' liet choreograaf Radouan Mriziga zich inspireren door een oude liefde, rapmuziek. Samen met zeven jonge dansers verdiepte hij zich in alles wat rap uniek maakt: het ritme, de flow, de statements, de gebaren en de geschiedenis van de grandmasters tot Kendrick Lamar.

Mriziga probeert de essentie te vatten van een muziekstijl die trends overstijgt en generaties overleeft door zichzelf telkens opnieuw uit te vinden. Zeven sterke persoonlijkheden maken, vaak zonder muziek, een fascinerende en veelzijdige mix van complexe ritmes, rhymes, rapflows en moves.

Radouan Mriziga volgde dansopleidingen in Marokko, Tunesië, Frankrijk en Brussel (P.A.R.T.S). Zijn werk vertrekt altijd bij de mens als maker van zijn eigen omgeving.

*"De zeven dansers zijn prachtig om te zien, in al hun overgave, diversiteit en kleurrijke outfits."*  
(\*\*\*\* De Standaard)

20.15 UUR  
KUUB

14 euro | 11 euro (-26)  
**12 euro (vroegevogel)**

**choreografie, concept en vorm:**

Radouan Mriziga

**spel:** Tars Couvreur, Amina Iddrisu, Mimbi Lubansu, Ebe Meynckens, Nick Van de Velde, Julie Van Minnebruggen en Sadie Vermeiren

**assistentie choreografie:**

Maité Jeannolin

**kostuums:** Lila John

**coproductie:** STUK

**met de steun van** de Vlaamse Gemeenschap, de provincie Antwerpen, de stad Antwerpen, Leuven en Brussel

**foto:** Clara Hermans

# AL MANARA (BELGIË & PALESTINA)

## *Een muzikale ontmoeting tussen Palestina en het Westen*

Al Manara is een muzikale ontmoeting tussen Belgische muzikanten onder leiding van Eloi Baudimont en Palestijnse muzikanten onder leiding van violist Ramzi Aburedwan.

Al decennia lang streven geschoolde musici naar een symbiose van westerse jazz en klassieke Noord-Afrikaanse tradities. Maar al te dikwijls bepaalt een van beide culturen de hoofdtoon en vervult de andere een secundaire of aanvullende rol.

Ramzi Aburedwan & Eloi Baudimont slagen er echter in de Palestijnse en westerse stijlen te doen versmelten zonder de minste terughoudendheid. De gezongen nummers (met teksten van de Palestijnse poëet Mahmoud Darwich) verhogen het zeer kunstzinnig gehalte. Dat filosoof Edgar Morin hieraan zijn medewerking verleende, is geen toeval. Een uniek Belgisch-Palestijns project dat een prominente plek verdient op ons podium tijdens Arab Cartoon festival.

**20.15 UUR**  
**SCHOUWBURG**

21 euro | 12 euro (-26)  
**18 euro (vroeg vogel)**



# hetpaleis/ SIMON DE VOS

Wat is de Wat



naar een boek van:

Dave Eggers

**bewerking en regie:**

Simon De Vos

**regie-assistentie:**

Lucas van Dam

**spel:** Gorges Ocloo

**livemuziek:** Mauro Pawlowski

**vormgeving:** Stef Stessel

**foto:** Diego Franssens

20.15 UUR  
SCHOUWBURG

14 euro | 11 euro (-26)

12 euro (vroegge vogel)

*"Gorges Ocloo neemt het publiek als een hippe mc op sleeptouw."*

*Het onwaarschijnlijke maar waar gebeurde verhaal van een vluchteling die vredesambassadeur wordt.*

Valentino Achak Deng is een jonge Soedanees die van de ene op de andere dag zijn thuisland moet ontvluchten. Een burgeroorlog breekt uit en Valentino begint samen met honderden andere 'lost boys' aan een eindeloze tocht van vijftienhonderd kilometer, op zoek naar een veilig onderkomen. De weg is bezaaid met landmijnen, hongerige leeuwen, vijandige milities en de jongen wordt van de ene in de andere onwerkelijke situatie gekatapulteerd.

Dave Eggers schreef met 'What is the What' de ontroerende biografie van Valentino neer. Simon De Vos zet dit literaire meesterwerk op de planken. Gorges Ocloo speelt de rol van zijn leven. Mauro Pawlowski maakt livemuziek.

*"In de bewerking van Simon De Vos contrasteert die hoopvolle mogelijkheid voortdurend met de Soedanese hel."*  
(De Standaard)

T  
H  
E  
A  
T  
E  
R

14+



# tg STAN & KLOPPEND HERT

Move (on)



*Frank Verduyssen  
en Jolente De  
Keersmaecker van tg  
STAN delen de scène  
met Btissame Bourrich,  
Evgenia Brendes,  
Issam Dakka, Youness  
Khoukhou, Olga Mouak  
en Haider Al Timimi.*

Het vertrekpunt van 'Move (on)' is de ontmoeting van een groep spelers en performers die vanuit hun verschillende artistieke praktijk samen op zoek gaan naar antwoorden op voor hen noodzakelijke vragen. tg STAN werkt hiervoor samen met Nomadisch Kunsten Centrum Mousseem en Kloppend Hert. Vanuit een gedeelde liefde voor Arabische literatuur zal Mousseem mee op zoek gaan naar een brede waaier van hedendaagse en klassieke teksten uit de MENA-regio (Midden-Oosten en Noord-Afrika). Ook Kloppend Hert, het gezelschap rond Haider Al Timimi, is een belangrijke partner in deze creatie. Kloppend Hert streeft naar culturele hybriditeit, naar een grensoverstijgende ruimte waar meerdere invloeden kunnen samensmelten tot één geheel. Laat dat nu net zijn waar 'Move (on)' over gaat. Een match made in heaven dus.

20.15 UUR  
SCHOUWBURG

19 euro | 10 euro (-26)  
17 euro (vroegge vogel)

**van en met:** Btissame Bourrich,  
Evgenia Brendes, Jolente De  
Keersmaecker, Olga Mouak,  
Haider Al Timimi, Issam Dakka,  
Youness Khoukhou en Frank  
Verduyssen

# KHADIJA EL KHARRAZ ALAMI & THEATER ROTTERDAM <sup>(NL)</sup>

Nu ben ik Medea



*"Khadija El Kharraz Alami verraste unaniem de jury met haar opvallende en onverbiddelijke theaterpersoonlijkheid. (...) Een erg veelbelovende jonge maakster."*

(juryrapport Theater aan Zee)

*Ontzettend en ongeneeslijk is de woede wanneer geliefden met elkaar in botsing komen.*

In deze persoonlijke performance vervaecht Khadija El Kharraz Alami de verschillende perspectieven in Euripides' 'Medea' met haar eigen verhaal over opgroeien tussen twee werelden en de botsing van krachten in jezelf.

Ze vertelt hoe de rijkdommen van zowel de westerse wereld als de Marokkaanse haar hebben beïnvloed: de vele tradities, het spreken van meerdere talen, het wel of niet geloven, de muziek, de vrijheid... Totdat deze rijkdommen botsen: ze gaat ertussen staan en poogt met al haar kracht beide werelden vast te houden. Zo groeit ze verder op, niet langer met, maar tussen die twee werelden in: de vreemdeling, de ander, het eenzame soort.

Khadija speelt in 'Nu ben ik Medea' een riskant en open spel met tekst en publiek. Ze won terecht de Jong Theaterprijs én de publieksprijs op Theater aan Zee.

**20.15 UUR**  
**KUUB**

14 euro | 10 euro (-26)  
**12 euro (vroegge vogel)**

**concept/spel:** Khadija El Kharraz Alami  
**artistieke begeleiding:** Luk Perceval, Jip Vuijk en Robbert van Heuven  
**coproductie:** Noord Nederlands Toneel  
**foto:** Casper Koster

# KLOPPEND HERT & ARSENAAL/LAZARUS

Studio Shehrazade

D  
A  
N  
S

*Een feestelijk  
ongeremd, grappig en  
schurend stuk over  
genderdifferentiatie*

Stel dat er een zwart gat is, een plek waar we ongeremd onszelf kunnen zijn. Een plaats waar we vrij zijn om lief te hebben, vrij van een publieke opinie en codes. Studio Shehrazade is zo'n plek. Twee mannen, een Ghanees en een Iraakees, vinden elkaar daar. Alle taboes sneuvelen er. What happens in the Studio, stays in the Studio. Alleen hun mentale foto's zijn hun stille getuigen. Hoe beangstigend zijn hun wildste dromen? Hoe groot is de druk van de buitenwereld?

'Studio Shehrazade' van Haider Al Timimi is geïnspireerd op een werk van de Libanese fotograaf Hasham El Madani. Hij baatte in Beirut een fotostudio uit waar mensen hun ware aard en geheime fantasieën in beeld lieten brengen.

Zonder in clichés te vervallen legt deze spitsvondige en up-tempo voorstelling de kwesties rond genderdifferentiatie bloot.

*"een sympathiek en uitermate innemend duo dat het publiek weet te verleiden met charmante grapjes en een associatieve verbeelding" (Etcetera)*



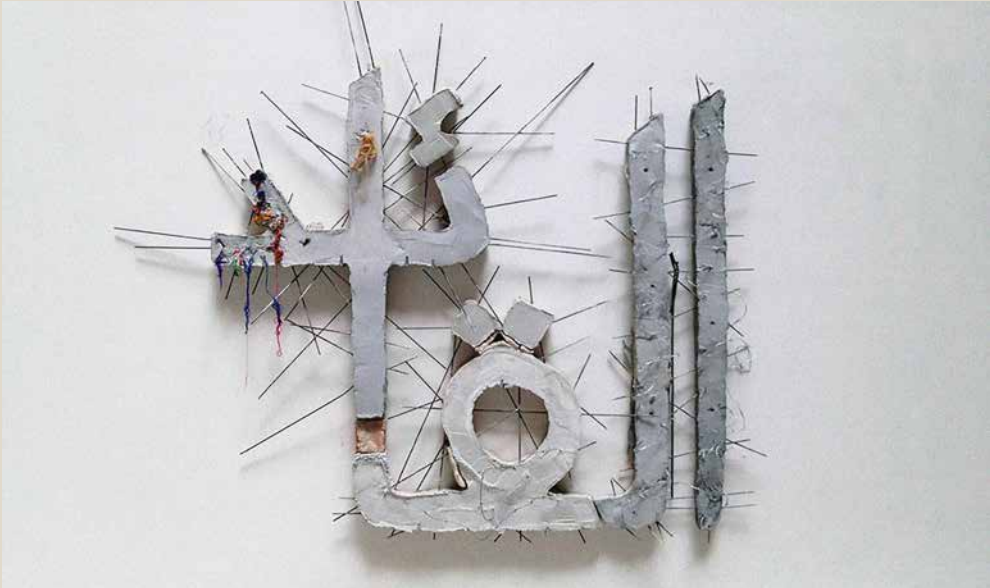
T  
H  
E  
A  
T  
E  
R

20.15 UUR  
KUUB

16 euro | 10 euro (-26)  
14 euro (vroeg vogel)

**regie:** Haider Al Timimi  
**spel:** Gorges Ocloo en Haider Al Timimi  
**dramaturgie:** Bart Capelle  
**coaching:** Fumiyo Ikeda  
**lichtontwerp:** Reynaldo Rampersad  
**choreografie:** Georgina Del Carmen Theunissen  
**foto:** Bart Grietens

# LOST IN TRANSLATION



E  
X  
P  
O

In samenwerking met Omnes vzw organiseert de Warande voor het eerst een grote tentoonstelling in de Expozaal in het kader van Arab cartoon Festival.

**EXPOZAAL**  
gratis

Vanuit de thematiek van de gelaagde identiteit van de nieuwkomer, leggen we linken met de eigen identiteit, die evenzeer gelaagd blijkt te zijn.

Een mens is meer dan zijn land van herkomst. Een mens is meer dan het kind van zijn ouders. Iedereen tracht zijn unieke plek te vinden.